

BORMANN[®]

Built to last.

PRO



BWR5216
050056

EN FR
IT EL
BG SL
RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM





Please read these instructions carefully before using the product for the first time and store them for future reference. This product must always be operated in accordance with these instructions. Make these instructions for use accessible to all persons who will be working with this product. This applies also when reselling the product.

Intended Use / Safety Instructions

This product is a hydraulic trolley jack for lifting motor vehicles. It is intended for use as a lifting device only. Ensure that the load to be lifted does not exceed the maximum permissible load of the jack. The maximum load of 2 tonnes must not be exceeded otherwise the jack may become damaged and safety compromised. Use the jack on a firm, even surface only. Instability or slipping of the load may occur on soft or uneven surfaces. Consequential damage to the vehicle or persons cannot then be precluded (Risk of accident!). Make sure there are no persons inside the vehicle being lifted. Position the hydraulic jack so that no part of your body will be under the vehicle while it is being lifted. Never work under a car that is being supported only by the hydraulic jack. Always use additional supports. Before lowering the hydraulic jack, ensure there are no persons or objects under the vehicle. Never leave the hydraulic jack unattended for longer periods when it is supporting a load as it can lose pressure and begin to sink for design-related reasons. Therefore place something underneath the lifted load immediately! Never get into the vehicle or start its engine while it is on the hydraulic jack.

WARNING! Lifting of persons is prohibited.

General Usage Instructions

Before using the hydraulic jack, check for loss of oil, damage or missing accessories.

First time operation:

1. Open the drain valve and insert the enclosed handle (extension) in the pumping arm. To ensure the oil distributes itself completely, carry out approx. 6 full pumps of the handle.
2. Close the drain valve - the vehicle jack is now ready for use.

Lifting the vehicle:

3. Locate your vehicle on an even, firm surface and secure the vehicle against rolling as specified by the vehicle manufacturer.
4. To ensure safe lifting, position the jack at a 90° angle to the vehicle and under the appropriate jacking point (see the manufacturer's instructions).
5. Insert the handle in the drain valve and close it by rotating clockwise until the limit stop is reached.
6. Insert the handle in the pumping arm and pump the handle until the saddle is in contact with the vehicle.
7. Check again that the jack is seated correctly.
8. Continue pumping the handle until the vehicle has been lifted to the desired height.

Caution: Observe the vehicle carefully during the lifting operation. The jack should move in the direction of the vehicle during lifting. Should this not be the case, there is a strong possibility that the vehicle will slide off the jack.

9. Put the handle out of the pumping arm (Risk of accident!).
10. Secure the load with suitable jack stands before commencing work on or under the vehicle. Caution: Working on or under the vehicle without first appropriately securing the raised load is prohibited! (Risk of accident!).
11. After you have finished working on the vehicle, open the drain valve by carefully twisting the jack handle in small increments in a counter-clockwise direction until the vehicle begins to move downwards.
12. Once the vehicle is firmly on the ground, the drain valve can be opened again (approx. one half turn) in order to return the lifting arm all the way to the bottom in the starting position.
13. Before lifting the load, check that the drain valve is properly closed.
14. All moving parts must be lubricated in accordance with the operators' manual and maintained on a regular basis.

Storage & Care

15. When the vehicle jack is not in use, the lifting arm should be in the lowest position and the handle in an upright position to protect the precision mechanics from damage. The vehicle jack must be stored in a horizontal position and in a dry location. Ensure the jack remains in its original condition. Do not undertake any modifications to the device.
16. Use only SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers) grade, special-purpose hydraulic oil for the pump. Dispose of all used and spilled oil appropriately.
17. Do not use a high pressure cleaner to clean the jack. All external moving parts, e.g. the foot roller bearings, fastening bolts of the lifting arm, fastening bolts of the lifting arm cylinder and fastening bolts of the pumping arm must be well lubricated regularly every 3 months.
IMPORTANT: Never lubricate or grease the rods of the pump and lifting cylinder.
18. All maintenance and repair work must be performed by a suitably qualified personnel and in accordance with the manufacturer's instructions.
19. **Caution:** Do not use the jack if there are any missing, loose or broken parts!

NOTE: The instructions below must not be carried out while the vehicle jack is in use.

NOTE: The vehicle jack is equipped with a safety valve. It has been configured to allow the vehicle jack to lift loads up to 2 tonnes. The safety valve must not be modified or adjusted in any way!

Troubleshooting

Problem 1: The lifting arm won't raise when pumping under load.

- Check whether the drain valve is fully closed. Close it by rotating the handle clockwise.
- Check the oil level by placing the vehicle jack in a horizontal position.
- Not enough oil. Top up the hydraulic oil and purge the hydraulic system.

Problem 2: The lifting arm is sinking under load.

- Follow the instructions provided for "Problem 1". Should this still not eliminate the fault, the vehicle jack needs to be repaired by an authorized repairer.

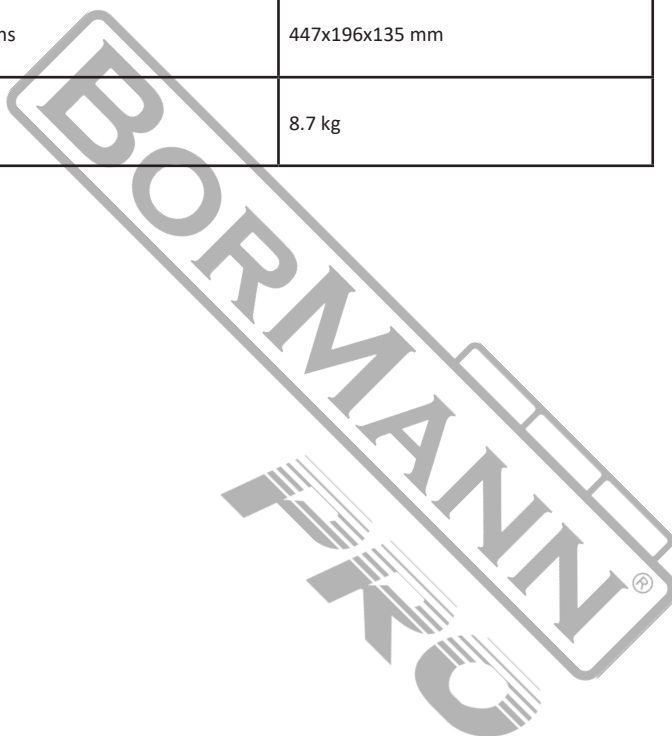
Problem 3: The lifting arm can't be lowered.

- The tension spring for the lifting arm has unhooked or broken. Rehook the spring or replace the broken spring by with an equivalent new one.
- The vehicle jack presumably needs lubricating. All moving parts must be cleaned and lubricated or greased.

IMPORTANT: The rods of the pumping and lifting cylinder should never be lubricated or greased.

- Too much oil in the hydraulic system. Screw out the drain valve and drain out the excess oil.

Technical Data	
Description	Hydraulic trolley jack
Model	BWR5216
Lifting capacity	2 tons
Lifting range	135-340 mm
Dimensions	447x196x135 mm
Weight	8.7 kg



* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Veillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit pour la première fois et conservez-les pour vous y référer ultérieurement. Ce produit doit toujours être utilisé conformément à ce mode d'emploi. Rendez ce mode d'emploi accessible à toutes les personnes qui travailleront avec ce produit. Ceci s'applique également à la revente du produit.

Utilisation prévue / Instructions de sécurité

Ce produit est un cric hydraulique pour chariot destiné à soulever des véhicules à moteur. Il est destiné à être utilisé comme dispositif de levage uniquement. Veillez à ce que la charge à soulever ne dépasse pas la charge maximale admissible du cric. La charge maximale de 2 tonnes ne doit pas être dépassée, sous peine d'endommager le cric et de compromettre la sécurité. N'utilisez le cric que sur une surface ferme et plane. L'instabilité ou le glissement de la charge peut se produire sur des surfaces molles ou irrégulières. Il n'est alors pas possible d'exclure des dommages consécutifs au véhicule ou aux personnes (risque d'accident !). Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve à l'intérieur du véhicule à soulever. Positionnez le cric hydraulique de manière à ce qu'aucune partie de votre corps ne se trouve sous le véhicule pendant qu'il est soulevé. Ne travaillez jamais sous une voiture qui n'est soutenue que par le cric hydraulique. Utilisez toujours des supports supplémentaires. Avant d'abaisser le cric hydraulique, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets sous le véhicule. Ne laissez jamais le cric hydraulique sans surveillance pendant de longues périodes lorsqu'il supporte une charge, car il peut perdre de la pression et commencer à s'enfoncer pour des raisons liées à sa conception. Placez donc immédiatement quelque chose sous la charge soulevée ! Ne montez jamais dans le véhicule et ne démarrez jamais son moteur lorsqu'il est sur le cric hydraulique.

AVERTISSEMENT ! Il est interdit de soulever des personnes.

Instructions générales d'utilisation

Avant d'utiliser le cric hydraulique, vérifiez qu'il n'y a pas de perte d'huile, que les accessoires ne sont pas endommagés ou manquants.

Première opération :

1. Ouvrez le robinet de vidange et insérez la poignée fournie (extension) dans le bras de pompage. Pour que l'huile se répartisse complètement, effectuez environ 6 pompages complets de la poignée.
2. Fermez le robinet de vidange - le cric du véhicule est maintenant prêt à l'emploi.

Levage du véhicule :

3. Placez votre véhicule sur une surface plane et ferme et sécurisez le véhicule pour éviter qu'il ne roule, comme le spécifie le constructeur du véhicule.
4. Pour assurer un levage en toute sécurité, placez le cric à un angle de 90° par rapport au véhicule et sous le point de levage approprié (voir les instructions du fabricant).
5. Insérez la poignée dans le robinet de vidange et fermez-le en tournant vers la droite jusqu'à ce que la butée soit atteinte.
6. Insérez la poignée dans le bras de pompage et pompez la poignée jusqu'à ce que la selle soit en contact avec le véhicule.
7. Vérifiez à nouveau que le cric est correctement installé.
8. Continuez à pomper la poignée jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée.

Attention : Observez attentivement le véhicule pendant l'opération de levage. Le cric doit se déplacer dans le sens du véhicule pendant le levage. Si ce n'est pas le cas, il y a de fortes chances que le véhicule glisse du cric.

9. Placez la poignée hors du bras de pompage (risque d'accident !).
10. Sécurisez la charge avec des chandelles appropriées avant de commencer à travailler sur ou sous le véhicule. Attention : Il est interdit de travailler sur ou sous le véhicule sans avoir au préalable sécurisé la charge soulevée de manière appropriée ! (Risque d'accident !).
11. Après avoir terminé les travaux sur le véhicule, ouvrez la vanne de vidange en tournant prudemment la poignée du cric vers la gauche par petites étapes jusqu'à ce que le véhicule commence à se déplacer vers le bas.
12. Une fois que le véhicule est fermement posé sur le sol, la soupape de vidange peut être ouverte à nouveau (environ un demi-tour) afin de ramener le bras de levage jusqu'en bas, dans la position de départ.
13. Avant de soulever la charge, vérifiez que le robinet de vidange est correctement fermé.
14. Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées conformément au manuel d'utilisation et entretenues régulièrement.

Stockage et entretien

15. Lorsque le cric n'est pas utilisé, le bras de levage doit être dans la position la plus basse et la poignée en position verticale afin de protéger la mécanique de précision de tout dommage. Le cric doit être stocké en position horizontale et dans un endroit sec. Veillez à ce que le cric reste dans son état d'origine. N'apportez aucune modification à l'appareil.
16. N'utilisez que de l'huile hydraulique spéciale de qualité SAE10 (SAE : Society of Automotive Engineers) pour la pompe. Éliminez toute l'huile usagée ou déversée de manière appropriée.
17. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour nettoyer le cric. Toutes les pièces mobiles externes, par exemple les roulements du rouleau de pied, les boulons de fixation du bras de levage, les boulons de fixation du cylindre du bras de levage et les boulons de fixation du bras de pompage doivent être bien lubrifiés régulièrement tous les 3 mois.
IMPORTANT : Ne jamais lubrifier ou graisser les tiges de la pompe et du cylindre de levage.
18. Tous les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par un personnel dûment qualifié et conformément aux instructions du fabricant.
19. **Attention :** N'utilisez pas le cric s'il y a des pièces manquantes, desserrées ou cassées !

REMARQUE : Les instructions ci-dessous ne doivent pas être exécutées lorsque le cric du véhicule est utilisé.

REMARQUE : Le cric de véhicule est équipé d'une soupape de sécurité. Elle a été configurée pour permettre au cric de véhicule de soulever des charges jusqu'à 2 tonnes. La soupape de sécurité ne doit pas être modifiée ou ajustée de quelque manière que ce soit !

Dépannage

Problème 1 : Le bras de levage ne se lève pas lors du pompage sous charge.

- Vérifier si le robinet de vidange est complètement fermé. Fermez-la en tournant la poignée vers la droite.
- Vérifiez le niveau d'huile en plaçant le cric du véhicule en position horizontale.
- Pas assez d'huile. Faire l'appoint d'huile hydraulique et purger le système hydraulique.

Problème 2 : Le bras de levage s'enfonce sous la charge.

- Suivez les instructions fournies pour le "Problème 1". Si cela ne suffit pas à éliminer le problème, le cric du véhicule doit être réparé par un réparateur agréé.

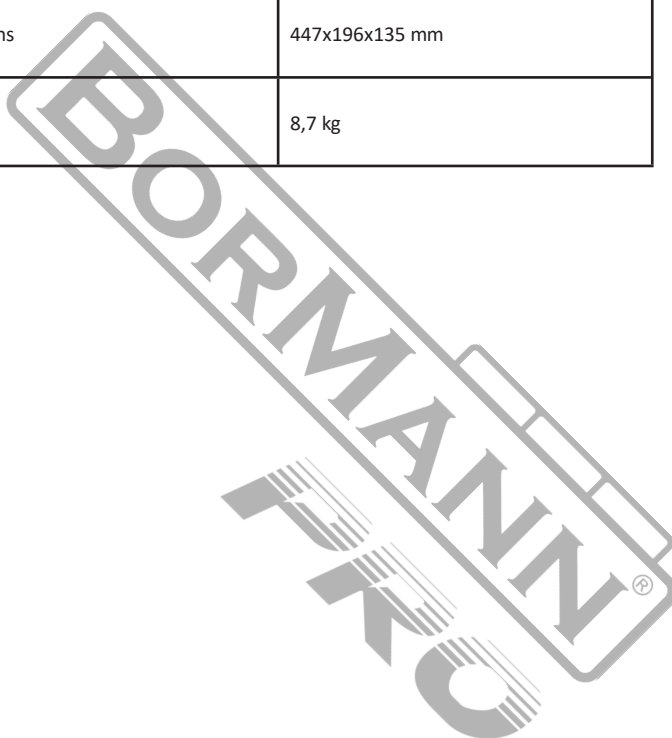
Problème 3 : Le bras de levage ne peut pas être abaissé.

- Le ressort de tension du bras de levage s'est décroché ou cassé. Recrochez le ressort ou remplacez le ressort cassé par un ressort neuf équivalent.
- Le cric a probablement besoin d'être lubrifié. Toutes les pièces mobiles doivent être nettoyées et lubrifiées ou graissées.

IMPORTANT : Les tiges du cylindre de pompage et de levage ne doivent jamais être lubrifiées ou graissées.

- Trop d'huile dans le système hydraulique. Dévisser le robinet de vidange et évacuer l'excès d'huile.

Données techniques	
Description	Cric hydraulique
Modèle	BWR5216
Capacité de levage	2 tonnes
Plage de levage	135-340 mm
Dimensions	447x196x135 mm
Poids	8,7 kg



* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle per eventuali riferimenti futuri. Il prodotto deve essere utilizzato sempre in conformità alle presenti istruzioni. Le presenti istruzioni per l'uso devono essere accessibili a tutte le persone che lavoreranno con il prodotto. Ciò vale anche per la rivendita del prodotto.

Uso previsto / Istruzioni di sicurezza

Questo prodotto è un martinetto idraulico a carrello per il sollevamento di veicoli a motore. È destinato esclusivamente all'uso come dispositivo di sollevamento. Assicurarsi che il carico da sollevare non superi il carico massimo consentito del martinetto. Il carico massimo di 2 tonnellate non deve essere superato, altrimenti il martinetto potrebbe danneggiarsi e la sicurezza essere compromessa. Utilizzate il martinetto solo su una superficie solida e uniforme. Su superfici morbide o irregolari possono verificarsi instabilità o scivolamenti del carico. In tal caso non si possono escludere danni al veicolo o alle persone (rischio di incidente!). Assicurarsi che non vi siano persone all'interno del veicolo da sollevare. Posizionare il martinetto idraulico in modo che nessuna parte del corpo si trovi sotto il veicolo durante il sollevamento. Non lavorare mai sotto una vettura sostenuta solo dal martinetto idraulico. Utilizzare sempre supporti aggiuntivi. Prima di abbassare il martinetto idraulico, accertarsi che non vi siano persone o oggetti sotto il veicolo. Non lasciate mai il martinetto idraulico incustodito per lunghi periodi quando sostiene un carico, perché potrebbe perdere pressione e iniziare a sprofondare per motivi di progettazione. Posizionare quindi immediatamente qualcosa sotto il carico sollevato! Non salite mai sul veicolo e non avviate il motore mentre è sul martinetto idraulico.

ATTENZIONE! È vietato sollevare persone.

Istruzioni generali per l'uso

Prima di utilizzare il martinetto idraulico, verificare che non vi siano perdite di olio, danni o mancanza di accessori.

Prima operazione:

1. Aprire la valvola di scarico e inserire la maniglia in dotazione (prolunga) nel braccio di pompaggio. Per garantire una distribuzione completa dell'olio, effettuare circa 6 pompate complete dell'impugnatura.
2. Chiudere la valvola di scarico: il martinetto è pronto per l'uso.

Sollevamento del veicolo:

3. Posizionare il veicolo su una superficie piana e solida e assicurarlo contro il rotolamento come specificato dal costruttore del veicolo.
4. Per garantire un sollevamento sicuro, posizionare il martinetto con un angolo di 90° rispetto al veicolo e sotto il punto di sollevamento appropriato (vedere le istruzioni del produttore).
5. Inserire la maniglia nella valvola di scarico e chiuderla ruotando verso destra fino al raggiungimento del fine corsa.
6. Inserire la maniglia nel braccio di pompaggio e pompare la maniglia fino a quando la sella non è a contatto con il veicolo.
7. Verificare nuovamente che il martinetto sia inserito correttamente.
8. Continuare a pompare la maniglia finché il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata.

Attenzione: Osservare attentamente il veicolo durante l'operazione di sollevamento. Il martinetto deve muoversi in direzione del veicolo durante il sollevamento. In caso contrario, è molto probabile che il veicolo scivoli via dal martinetto.

9. Estrarre l'impugnatura dal braccio di pompaggio (rischio di incidenti!).
10. Prima di iniziare a lavorare sul veicolo o sotto di esso, fissare il carico con un apposito cavalletto. Attenzione: Lavorare sul o sotto il veicolo senza aver prima vietato fissare in modo appropriato il carico sollevato! (Rischio di incidente!).
11. Dopo aver terminato i lavori sul veicolo, aprire la valvola di scarico ruotando con cautela la maniglia del martinetto verso sinistra a piccoli passi, finché il veicolo non inizia a muoversi verso il basso.
12. Una volta che il veicolo è saldamente a terra, è possibile aprire nuovamente la valvola di scarico (circa mezzo giro) per riportare il braccio di sollevamento fino in fondo alla posizione di partenza.
13. Prima di sollevare il carico, verificare che la valvola di scarico sia chiusa correttamente.
14. Tutte le parti mobili devono essere lubrificate secondo il manuale dell'operatore e sottoposte a regolare manutenzione.

Conservazione e cura

15. Quando il martinetto non è in uso, il braccio di sollevamento deve essere nella posizione più bassa e l'impugnatura in posizione verticale per proteggere la meccanica di precisione da eventuali danni. Il martinetto deve essere conservato in posizione orizzontale e in un luogo asciutto. Assicurarsi che il martinetto rimanga nelle sue condizioni originali. Non apportare modifiche al dispositivo.
16. Per la pompa utilizzare solo olio idraulico speciale di grado SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers). Smaltire in modo appropriato l'olio usato e quello versato.
17. Non utilizzare un'idropulitrice per pulire il martinetto. Tutte le parti mobili esterne, ad esempio i cuscinetti dei rulli dei piedi, i bulloni di fissaggio del braccio di sollevamento, i bulloni di fissaggio del cilindro del braccio di sollevamento e i bulloni di fissaggio del braccio di pompaggio devono essere lubrificati regolarmente ogni 3 mesi.
- IMPORTANTE:** non lubrificare o ingrassare mai gli steli della pompa e del cilindro di sollevamento.
18. Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale adeguatamente qualificato e in conformità alle istruzioni del produttore.
19. **Attenzione:** Non utilizzare il martinetto in presenza di parti mancanti, allentate o rotte!

NOTA: Le istruzioni riportate di seguito non devono essere eseguite mentre il cric del veicolo è in uso.

NOTA: Il martinetto è dotato di una valvola di sicurezza. È stata configurata per consentire al martinetto di sollevare carichi fino a 2 tonnellate. La valvola di sicurezza non deve essere modificata o regolata in alcun modo!

Risoluzione dei problemi

Problema 1: Il braccio di sollevamento non si solleva quando si pompa sotto carico.

- Controllare se la valvola di scarico è completamente chiusa. Chiuderla ruotando la maniglia verso destra.
- Controllare il livello dell'olio posizionando il cric del veicolo in posizione orizzontale.
- Olio insufficiente. Rabboccare l'olio idraulico e spurgare il sistema idraulico.

Problema 2: il braccio di sollevamento affonda sotto carico.

- Seguire le istruzioni fornite per il "Problema 1". Se ciò non dovesse eliminare il guasto, il martinetto del veicolo deve essere riparato da un riparatore autorizzato.

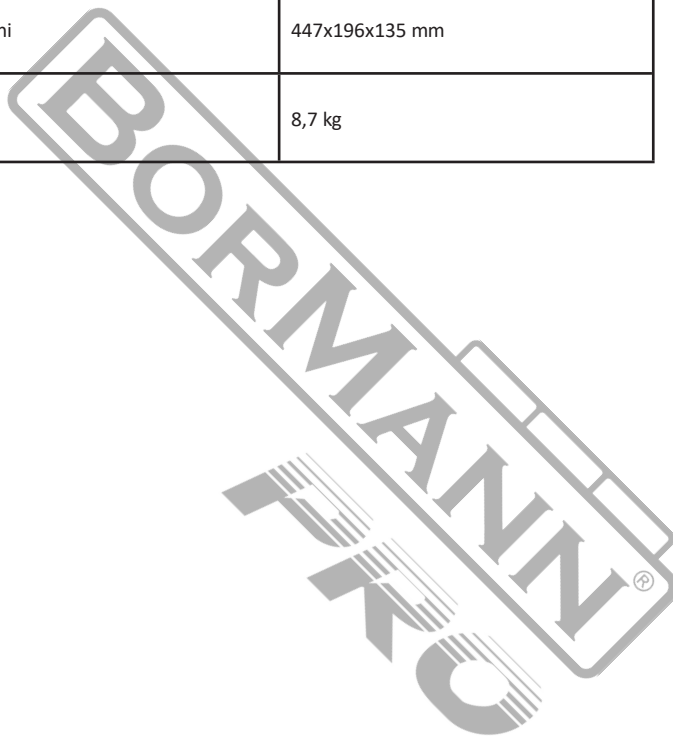
Problema 3: il braccio di sollevamento non può essere abbassato.

- La molla di tensione del braccio di sollevamento si è sganciata o rotta. Riagganciare la molla o sostituire la molla rotta con una nuova equivalente.
- Il martinetto del veicolo deve essere presumibilmente lubrificato. Tutte le parti mobili devono essere pulite e lubrificate o ingrassate.

IMPORTANTE: Gli steli del cilindro di pompaggio e di sollevamento non devono mai essere lubrificati o ingrassati.

- Troppo olio nel sistema idraulico. Avvitare la valvola di scarico e scaricare l'olio in eccesso.

Dati tecnici	
Descrizione	Martinetto idraulico
Modello	BWR5216
Capacità di sollevamento	2 tonnellate
Gamma di sollevamento	135-340 mm
Dimensioni	447x196x135 mm
Peso	8,7 kg



* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato del produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά και αποθηκεύστε τις για μελλοντική αναφορά. Αυτό το προϊόν πρέπει πάντα να λειτουργεί σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να καταστήσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσβάσιμες σε όλα τα άτομα που θα εργάζονται με αυτό το προϊόν. Αυτό ισχύει επίσης κατά τη μεταπώληση του προϊόντος. Δεν αναλαμβάνεται οποιαδήποτε ευθύνη για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές που μπορεί να προκύψουν λόγω μη τήρησης του παρόντος οδηγού ή των οδηγιών ασφαλείας που περιέχονται σε αυτόν. Οποιοσδήποτε δομικές τροποποιήσεις στο προϊόν θα ακυρώσουν την εγγύηση του κατασκευαστή!

Προβλεπόμενη χρήση / Οδηγίες ασφαλείας

Αυτό το προϊόν είναι ένας υδραυλικός καρτσόγρυλος για την ανύψωση μηχανοκίνητων οχημάτων. Προορίζεται για χρήση μόνο ως ανυψωτική συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί δεν υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο του γρύλου. Δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση του μέγιστου φορτίου των 2 τόνων, ειδάλλως ο γρύλος μπορεί να υποστεί βλάβη και να τεθεί σε κίνδυνο η ασφάλεια. Χρησιμοποιήστε τον γρύλο σε μια σταθερή, και επίπεδη επιφάνεια μόνο. Αστάθεια ή ολίσθηση του φορτίου μπορεί να προκύψει πάνω σε μαλακές ή ανώμαλες επιφάνειες. Επακόλουθη ζημία στο όχημα ή σε πρόσωπα δεν μπορεί στη συνέχεια να αποκλειστεί (Κίνδυνος ατυχήματος!). Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα μέσα στο όχημα που ανυψώνεται. Τοποθετήστε τον υδραυλικό γρύλο ούτως ώστε κανένα μέρος του σώματός σας να μην είναι κάτω από το όχημα ενώ ανυψώνεται. Ποτέ μην εργάζεστε κάτω από ένα αυτοκίνητο που υποστηρίζεται μόνο από τον υδραυλικό γρύλο. Να χρησιμοποιείτε πάντα πρόσθετα στηρίγματα. Πριν από το χαμήλωμα του υδραυλικού γρύλου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα κάτω από το όχημα. Μην αφήνετε ποτέ τον υδραυλικό γρύλο αφύλακτο για μεγάλα χρονικά διαστήματα όταν υποστηρίζει ένα φορτίο δεδομένου ότι είναι πιθανό να απολέσει πίεση και να αρχίσει να βυθίζεται για σχετικούς με τον σχεδιασμό του λόγους. Ως εκ τούτου, τοποθετήστε ένα κατάλληλο αντικείμενο κάτω από το ανυψωμένο φορτίο αμέσως! Μην μπειτε ποτέ στο όχημα ή μην εκκινείτε το όχημα ενώ βρίσκεται επί του υδραυλικού γρύλου.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Απαγορεύεται η ανύψωση ατόμων.

Γενικές Οδηγίες Χρήσης

Πριν την χρήση του υδραυλικού γρύλου, ελέγξτε για απώλεια λαδιού, ζημία ή παρελκόμενα (αξεσουάρ) που τυχόν λείπουν .

Πρώτη φορά λειτουργίας:

1. Ανοίξτε την βαλβίδα αποστράγγισης και τοποθετήστε την λαβή που εσωκλείεται (επέκταση) στον βραχίονα άντλησης. Προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι το λάδι κατανέμεται πλήρως, διεξάγετε περίπου 6 πλήρεις αντλήσεις στην λαβή.
2. Κλείστε την βαλβίδα αποστράγγισης - ο γρύλος οχημάτων είναι τώρα έτοιμος για χρήση.

Ανύψωση του οχήματος:

3. Τοποθετήστε το όχημά σας σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια και ασφαλίστε το όχημα έναντι κύλισης όπως προδιαγράφεται από τον κατασκευαστή του οχήματος.
4. Προκειμένου να διασφαλίζεται ασφαλής ανύψωση, τοποθετήστε τον γρύλο σε μια γωνία 90° ως προς το όχημα και κάτω από το κατάλληλο σημείο στήριξης (δείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή).
5. Εισάγετε την λαβή στην βαλβίδα αποστράγγισης και κλείστε τη περιστρέφοντας δεξιόστροφα έως ότου φτάσετε στο όριο τερματισμού.
6. Εισάγετε την λαβή στον βραχίονα άντλησης και πιέστε την λαβή έως ότου η σέλα (βάση) βρεθεί σε επαφή με το όχημα.
7. Ελέγξτε ξανά ότι ο γρύλος έχει τοποθετηθεί σωστά.
8. Συνεχίστε την άντληση με την λαβή έως ότου το όχημα έχει ανυψωθεί στο επιθυμητό ύψος.

Προσοχή: Παρατηρήστε το όχημα προσεκτικά κατά την διάρκεια ανύψωσης. Ο γρύλος θα πρέπει να κινείται στην κατεύθυνση του οχήματος κατά την διάρκεια της ανύψωσης. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, υπάρχει μια ισχυρή πιθανότητα το όχημα να ολισθήσει εκτός γρύλου.

9. Βγάλετε την λαβή έξω από τον βραχίονα άντλησης (κίνδυνος ατυχήματος!).
10. Ασφαλίστε το φορτίο με κατάλληλες στηρίξεις γρύλου προ της έναρξης εργασιών επί ή υπό του οχήματος. Προσοχή: Η εργασία επί ή υπό του οχήματος χωρίς εκ των προτέρων κατάλληλη ασφάλιση του ανυψωμένου φορτίου απαγορεύεται (κίνδυνος ατυχήματος!).
11. Μετά το πέρας των εργασιών στο όχημα, ανοίξτε την βαλβίδα αποστράγγισης προσεκτικά περιστρέφοντας την λαβή του γρύλου με μικρές κινήσεις σε μια αριστερόστροφη κατεύθυνση έως ότου το όχημα ξεκινήσει να κινείται προς τα κάτω.
12. Όταν το όχημα είναι σταθερό επί του εδάφους, η βαλβίδα αποστράγγισης μπορεί να ανοίγει ξανά (για την ακριβεία, μια και μισή στροφή) προκειμένου ο βραχίονας ανύψωσης να επιστρέφει πλήρως προς τα κάτω στην θέση εκκίνησης.
13. Προ της ανύψωσης του φορτίου ελέγξτε ότι η βαλβίδα αποστράγγισης είναι κατάλληλα κλεισμένη.
14. Όλα τα κινούμενα τμήματα πρέπει να έχουν λιπανθεί σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας του χειριστή και να συντηρούνται σε συχνή βάση.

Αποθήκευση και Φροντίδα

15. Όταν ο γρύλος οχημάτων δεν βρίσκεται σε χρήση, ο βραχίονας ανύψωσης θα πρέπει να βρίσκεται στην κατώτατη θέση και η λαβή σε μια όρθια θέση ώστε να προστατεύει τον μηχανισμό ακριβείας από βλάβη. Ο γρύλος οχημάτων θα πρέπει να αποθηκεύεται σε μια οριζόντια θέση και σε ένα περιβάλλον άνευ υγρασίας. Βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος παραμένει στην αρχική κατάστασή του. Μην προβαίνετε σε μετατροπές σε οποιοδήποτε τμήμα της συσκευής αυτής.
 16. Χρησιμοποιείτε μόνο βαθμίδα SAE10 (SAE : Society of Automotive Engineers), υδραυλικό λάδι ειδικού σκοπού για την αντλία. Να πετάτε όλο το χρησιμοποιημένο και χυμένο λάδι όπως αρμόζει.
 17. Μην χρησιμοποιείτε υψηλής πίεσης καθαριστικό για τον καθαρισμό του γρύλου. Όλα τα εξωτερικά κινούμενα μέρη π.χ. οι κυλινδροτριβείς βάση, τα μπουλόνια σύσφιξης του βραχίονα ανύψωσης, τα μπουλόνια σύσφιξης του κυλίνδρου βραχίονα ανύψωσης και τα μπουλόνια σύσφιξης του βραχίονα άντλησης θα πρέπει να λιπαίνονται καλά με συχνότητα κάθε τρεις μήνες.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ποτέ μην λιπαίνετε ή γρσαράρετε τις ράβδους της αντλίας και τον κύλινδρο ανύψωσης.
18. Όλη η εργασία συντήρησης και αντικατάστασης πρέπει να εκτελείται από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό και σε συμφωνία με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
 19. **Προσοχή:** Μην χρησιμοποιείτε τον γρύλο αν λείπουν εξαρτήματα, ή υπάρχουν τμήματα που έχουν χάσει την σύσφιξή τους ή/και έχουν καταστραφεί!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι ακόλουθες οδηγίες δεν πρέπει να εκτελούνται ενώ ο γρύλος οχημάτων χρησιμοποιείται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο γρύλος είναι εφοδιασμένος με μια βαλβίδα ασφαλείας. Έχει ρυθμιστεί έτσι ώστε να επιτρέπει στον γρύλο να ανυψώνει φορτία έως 2 τόνους. Η βαλβίδα ασφαλείας δεν πρέπει να υψίσταται ουδεμία μετατροπή ή να ρυθμίζεται με κανένα άλλο τρόπο!

Αντιμετώπιση Αναδυόμενων Προβλημάτων

Πρόβλημα 1: Ο βραχίονας ανύψωσης δεν ανυψώνεται κατά την κίνηση του εμβόλου υπό φορτίο.

- Ελέγξτε κατά πόσον η βαλβίδα αποστράγγισης είναι πλήρως κλειστή. Κλείστε τη περιστρέφοντας την λαβή δεξιόστροφα.
- Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού τοποθετώντας τον γρύλο οχημάτων σε μια οριζόντια θέση.
- Δεν υπάρχει αρκετό λάδι. Συμπληρώστε με υδραυλικό λάδι και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα.

Πρόβλημα 2: Ο βραχίονας ανύψωσης βυθίζεται υπό φορτίο.

- Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο "Πρόβλημα 1". Εάν αυτό δεν εξουδετερώνει το σφάλμα, ο γρύλος οχημάτων πρέπει να επισκευαστεί από ένα εξουσιοδοτημένο πάροχο service.

Πρόβλημα 3: Ο βραχίονας ανύψωσης δεν μπορεί να κατεβεί.

- Το ελατήριο τάσης για τον βραχίονα ανύψωσης έχει απαγκιστρωθεί ή είναι σπασμένο. Επαναγκιστρώστε το ελατήριο ή αντικαταστήστε το σπασμένο ελατήριο με ισοδύναμο νέο.
- Ο γρύλος οχημάτων ενδεχομένως χρειάζεται λίπανση. Όλα τα κινούμενα μέρη πρέπει να καθαρίζονται και να λιπαίνονται ή να γρασάρονται (δείτε "Οδηγίες χρήσης").

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι διωστήρες του κυλίνδρου άντλησης και ανύψωσης δεν πρέπει ποτέ να λιπαίνονται ή να γρασάρονται.

- Υπερβολικό λάδι στο υδραυλικό σύστημα. Ξεβιδώστε την βαλβίδα αποστράγγισης και εξάγεται το περιττό λάδι.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά	
Περιγραφή	Υδραυλικός Καροτσόγρυλος
Μοντέλο	BWR5216
Ικανότητα ανύψωσης	2 τόνοι
Εύρος ανύψωσης	135-340 mm
Διαστάσεις	447x196x135 mm
Βάρος	8,7 kg

*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции, преди да използвате продукта за първи път, и ги запазете за бъдещи справки. Този продукт трябва винаги да се използва в съответствие с тези инструкции. Направете тези инструкции за употреба достъпни за всички лица, които ще работят с този продукт. Това се отнася и за случаите на препродажба на продукта.

Предназначение / Инструкции за безопасност

Този продукт е хидравличен крик за повдигане на моторни превозни средства. Той е предназначен за използване само като повдигащо устройство. Уверете се, че товарът, който трябва да бъде повдигнат, не надвишава максимално допустимото натоварване на крика. Максималното натоварване от 2 тона не трябва да се превишава, в противен случай крикът може да се повреди и да се застраши безопасността. Използвайте крика само върху твърда, равна повърхност. При меки или неравни повърхности може да се получи нестабилност или изплъзване на товара. Тогава не могат да се предотвратят последващи повреди на автомобила или на хора (Опасност от злополука!). Уверете се, че в повдигания автомобил няма хора. Разположете хидравличния крик така, че никоя част от тялото ви да не се намира под превозното средство, докато то се повдига. Никога не работете под автомобил, който се поддържа само с помощта на хидравличния крик. Винаги използвайте допълнителни опори. Преди да спуснете хидравличния крик, се уверете, че под автомобила няма хора или предмети. Никога не оставяйте хидравличния крик без надзор за по-дълги периоди от време, когато поддържа товар, тъй като той може да загуби налягане и да започне да потъва по причини, свързани с конструкцията. Затова незабавно поставете нещо под повдигнатия товар! Никога не влизайте в превозното средство и не стартирайте двигателя му, докато то е върху хидравличния крик.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Забранено е вдигането на хора.

Общи инструкции за употреба

Преди да използвате хидравличния крик, проверете за загуба на масло, повреда или липса на принадлежности.

Работа за първи път:

- Отворете дренажния вентил и поставете приложената дръжка (удължител) в помпеното рамо. За да се гарантира, че маслото се разпределя напълно, извършете приблизително 6 пълни изпомпвания на дръжката.
- Затворете дренажния клапан - крикът на автомобила вече е готов за употреба.

Повдигане на автомобила:

- Разположете автомобила си на равна, твърда повърхност и го обезопасете срещу преобръщане, както е указано от производителя на автомобила.
- За да осигурите безопасно повдигане, поставете крика под ъгъл 90° спрямо автомобила и под съответната точка за повдигане (вижте инструкциите на производителя).
- Поставете дръжката в дренажния вентил и го затворете, като завъртите надясно, докато достигнете крайния ограничител.
- Поставете дръжката в рамото на помпата и помпайте дръжката, докато седлото влезе в контакт с автомобила.
- Проверете отново дали крикът е поставено правилно.
- Продължете да помпате дръжката, докато автомобилът бъде повдигнат на желаната височина.

Внимание: Наблюдавайте внимателно автомобила по време на операцията по повдигане. По време на повдигането крикът трябва да се движи по посока на автомобила. В противен случай има голяма вероятност автомобилът да се изхлузи от крика.

- Поставете дръжката извън рамото на помпата (опасност от злополука!).
- Закрепете товара с подходящи стойки за крикове, преди да започнете работа по автомобила или под него. Предупреждение: Работата върху или под автомобила без предварително подходящо закрепване на повдигнатия товар е забранена! (Опасност от злополука!).
- След като приключите с работата по автомобила, отворете дренажния клапан, като внимателно завъртите дръжката на крика наляво на малки стъпки, докато автомобилът започне да се движи надолу.
- След като превозното средство е здраво стъпило на земята, изпускателният клапан може да се отвори отново (около половин оборот), за да се върне повдигащото рамо до дъното в изходно положение.
- Преди да повдигнете товара, проверете дали дренажният клапан е добре затворен.
- Всички движещи се части трябва да се смазват в съответствие с ръководството за експлоатация и да се поддържат редовно.

Съхранение и грижи

- Когато крикът за автомобил не се използва, повдигащото рамо трябва да бъде в най-ниско положение, а дръжката - в изправено положение, за да се предпази прецизната механика от повреда. Крикът за превозни средства трябва да се съхранява в хоризонтално положение и на сухо място. Уверете се, че крикът за превозни средства остава в първоначалното си състояние. Не предприемайте никакви промени по устройството.
- За помпата използвайте само хидравлично масло със специално предназначение от клас SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers). Изхвърляйте цялото използвано и разлято масло по подходящ начин.
- Не използвайте почистващи препарати под високо налягане за почистване на крика. Всички външни движещи се части, напр. лагерите на крачните ролки, закрепващите болтове на повдигащото рамо, закрепващите болтове на цилиндъра на повдигащото рамо и закрепващите болтове на помпеното рамо, трябва да се смазват добре редовно на всеки 3 месеца.
- ВАЖНО:** Никога не смазвайте и не гресирайте прътите на помпата и повдигащия цилиндър.
- Всички дейности по поддръжка и ремонт трябва да се извършват от подходящо квалифициран персонал и в съответствие с инструкциите на производителя.
- Внимание:** Не използвайте крика, ако има липсващи, разхлабени или счупени части!

ЗАБЕЛЕЖКА: Инструкциите по-долу не трябва да се изпълняват, докато крикът се използва.
ЗАБЕЛЕЖКА: Крикът за автомобил е оборудван с предпазен клапан. Той е конфигуриран така, че да позволява на автомобилния крик да повдига товари до 2 тона. Предпазният клапан не трябва да се променя или регулира по никакъв начин!

Отстраняване на неизправности

Проблем 1: Повдигащото рамо не се повдига при изпомпване под товар.

- Проверете дали дренажният клапан е напълно затворен. Затворете го, като завъртите дръжката надясно.
- Проверете нивото на маслото, като поставите крика на автомобила в хоризонтално положение.
- Недостатъчно масло. Долейте хидравличното масло и прочистете хидравличната система.

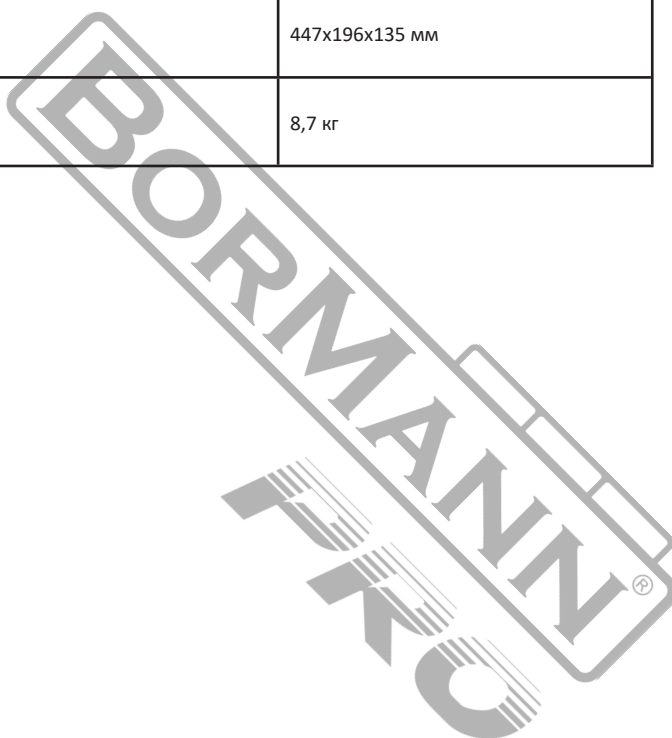
Проблем 2: Повдигащото рамо потъва при натоварване.

- Следвайте инструкциите, предоставени за "Проблем 1". Ако и това не отстрани повредата, крикът на автомобила трябва да се ремонтира в оторизиран сервиз.

Проблем 3: Повдигащото рамо не може да се спусне.

- Пружината за натягане на повдигащото рамо се е откачила или счупила. Закачете отново пружината или заменете счупената пружина с нова, равностойна на нея.
- Вероятно крикът на автомобила се нуждае от смазване. Всички движещи се части трябва да бъдат почистени и смазани или смазани с грес.
- ВАЖНО:** Прътите на помпата и повдигащия цилиндър не трябва да се смазват или гресират.
- Твърде много масло в хидравличната система. Извийте дренажния клапан и източете излишното масло.

Технически данни	
Описание	Хидравличен крик
Модел	BWR5216
Капацитет на повдигане	2 тона
Обхват на повдигане	135-340 мм
Размери	447x196x135 мм
Тегло	8,7 кг



* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Pred prvo uporabo izdelka skrbno preberite ta navodila in jih shranite za poznejšo uporabo. Ta izdelek je treba vedno uporabljati v skladu s temi navodili. Ta navodila za uporabo naj bodo dostopna vsem osebam, ki bodo delale s tem izdelkom. To velja tudi pri nadaljnji prodaji izdelka.

Predvidena uporaba / Varnostna navodila

Ta izdelek je hidravlični voziček za dvigovanje motornih vozil. Namenjen je samo za uporabo kot naprava za dvigovanje. Prepričajte se, da breme, ki ga je treba dvigniti, ne presega največje dovoljene obremenitve dvigala. Največja dovoljena obremenitev 2 ton ne sme biti presežena, sicer se lahko dvigalo poškoduje in ogrozi varnost. Dvigalo uporabljajte samo na trdni in ravni površini. Na mehkih ali neravnih površinah lahko pride do nestabilnosti ali zdrsa tovora. V tem primeru ni mogoče izključiti posledičnih poškodb vozila ali oseb (nevarnost nesreče!). Prepričajte se, da v vozilu, ki ga dvigujete, ni oseb. Hidravlični dvigalo postavite tako, da med dvigovanjem vozila pod njim ne bo nobenega dela telesa. Nikoli ne delajte pod vozilom, ki ga podpira le hidravlični dvigalo. Vedno uporabite dodatne opore. Preden spustite hidravlični dvigalo, se prepričajte, da pod vozilom ni oseb ali predmetov. Nikoli ne puščajte hidravličnega dvigala dalj časa brez nadzora, ko podpira tovor, saj lahko zaradi konstrukcijskih razlogov izgubi tlak in se začne pogrezati. Zato pod dvignjen tovor takoj postavite nekaj pod njim! Nikoli ne vstopajte v vozilo in ne zaganjajte njegovega motorja, ko je vozilo na hidravličnem dvigalu.

OPOZORILO! Dvigovanje oseb je prepovedano.

Splošna navodila za uporabo

Pred uporabo hidravličnega dvigala preverite, ali je v njem zmanjkalo olja, ali je poškodovan ali manjka dodatna oprema.

Prva operacija:

1. Odprite izpustni ventil in vstavite priloženi ročaj (podaljšek) v črpalno roko. Da se olje popolnoma razporedi, opravite približno 6 polnih črpanj ročaja.
2. Zaprite izpustni ventil - dvigalo za vozila je zdaj pripravljeno za uporabo.

Dvigovanje vozila:

3. Vozilo postavite na ravno, trdno površino in ga zavarujte pred prevračanjem, kot je določil proizvajalec vozila.
4. Za varno dvigovanje postavite dvigalo pod kotom 90° glede na vozilo in pod ustrezno dvižno točko (glejte navodila proizvajalca).
5. Ročico vstavite v izpustni ventil in ga zaprite z vrtenjem v desno, dokler ne dosežete končnega omejevalnika.
6. Vstavite ročico v črpalno roko in jo črpajte, dokler se sedlo ne dotakne vozila.
7. Ponovno preverite, ali je dvigalo pravilno nameščen.
8. Nadaljujte s črpanjem ročaja, dokler vozila ne dvignete do zelene višine.

Pozor: Med dvigovanjem skrbno opazujte vozilo. Dvigalo se mora med dvigovanjem premikati v smeri vozila. V nasprotnem primeru obstaja velika verjetnost, da bo vozilo zdrsnilo z dvigala.

9. Ročaj odstranite iz črpalne roke (nevarnost nesreče!).
10. Pred začetkom del na vozilu ali pod njim pritrdite tovor z ustreznimi stojali za dvigalo. Previdnost: Delo na vozilu ali pod njim brez predhodnega ustreznega zavarovanja dvignjenega tovora je prepovedano! (Nevarnost nesreče!).
11. Po končanem delu na vozilu odprite izpustni ventil tako, da previdno zavrtite ročaj dvigala v levo v majhnih korakih, dokler se vozilo ne začne dvigati za premikanje navzdol.
12. Ko je vozilo trdno na tleh, lahko ponovno odprete izpustni ventil (približno pol obrata), da se dvižna roka vrne do dna v začetni položaj.
13. Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je izpustni ventil pravilno zaprt.
14. Vse gibljive dele je treba namazati v skladu s priročnikom za uporabo in jih redno vzdrževati.

Shranjevanje in nega

15. Ko dvigala ne uporabljate, mora biti dvižna roka v najnižjem položaju, ročaj pa v pokončnem položaju, da se zaščiti natančna mehanika pred poškodbami. Dvigalo za vozila je treba hraniti v vodoravnem položaju in na suhem mestu. Poskrbite, da dvigalo ostane v prvotnem stanju. Na napravi ne izvajajte nobenih sprememb.
 16. Za črpalno uporabljajte samo posebno hidravlično olje razreda SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers). Uporabljeno in razlito olje ustrezno odstranite.
 17. Za čiščenje dvigala ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika. Vse zunanje gibljive dele, npr. ležaje nožnih valjev, pritrdilne vijake dvižne roke, pritrdilne vijake cilindra dvižne roke in pritrdilne vijake črpalne roke, je treba redno vsake 3 mesece dobro namazati.
- POMEMBNO:** Nikoli ne namažite ali podmažite palic črpalke in dvižnega cilindra.
18. Vsa vzdrževalna in popravilna dela mora opravljati ustrezno usposobljeno osebje v skladu z navodili proizvajalca.
 19. **Pozor:** Dvigala ne uporabljajte, če manjkajo, so zrahljani ali zlomljeni deli!

OPOMBA: Spodnjih navodil ne smete izvajati, če je dvigalo za vozila v uporabi.

OPOMBA: Dvižnik za vozila je opremljen z varnostnim ventilom. Ta je konfiguriran tako, da lahko z dvigalom za vozila dvignete do 2 toni tovora. Varnostnega ventila ni dovoljeno spreminjati ali kakor koli prilagajati!

Odpravljanje težav

Težava 1: Dvižna roka se med črpanjem pod obremenitvijo ne dvigne.

- Preverite, ali je izpustni ventil popolnoma zaprt. Zaprite ga z vrtenjem ročaja v desno.
- Nivo olja preverite tako, da podstavek vozila postavite v vodoraven položaj.
- Premalo olja. Dopolnite hidravlično olje in očistite hidravlični sistem.

Težava 2: Dvižna roka se pod obremenitvijo pogrezne.

- Sledite navodilom za "težavo 1". Če to še vedno ne odpravi napake, mora dvigalo vozila popraviti pooblaščen servisier.

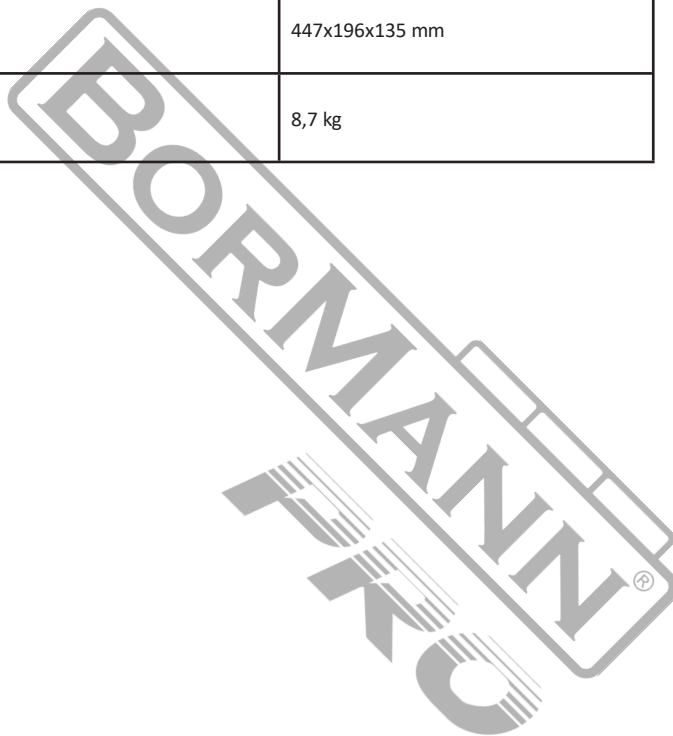
Težava 3: Dvižne roke ni mogoče spustiti.

- Napenjalna vzmet dvižne roke se je odklopila ali zlomila. Vzmet ponovno zatakните ali pa zlomljeno vzmet zamenjajte z enako novo.
- Domnevno je treba podstavek za dvigalo vozila namazati. Vse gibljive dele je treba očistiti in namazati ali podmazati.

POMEMBNO: Palice črpalnega in dvižnega valja se nikoli ne smejo mazati ali namazati.

- Preveč olja v hidravličnem sistemu. Izvijte izpustni ventil in izlijte odvečno olje.

Tehnični podatki	
Opis	Hidravlični dvigalo
Model	BWR5216
Zmogljivost dvigovanja	2 toni
Razpon dvigovanja	135-340 mm
Dimenzije	447x196x135 mm
Teža	8,7 kg



* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza produsul pentru prima dată și să le păstrați pentru referințe viitoare. Acest produs trebuie să fie utilizat întotdeauna în conformitate cu aceste instrucțiuni. Faceți ca aceste instrucțiuni de utilizare să fie accesibile tuturor persoanelor care vor lucra cu acest produs. Acest lucru este valabil și în cazul revânzării produsului.

Utilizare preconizată / Instrucțiuni de siguranță

Acest produs este un cric hidraulic pentru ridicarea autovehiculelor. Acesta este destinat a fi utilizat doar ca dispozitiv de ridicare. Asigurați-vă că sarcina care urmează să fie ridicată nu depășește sarcina maximă admisă a cricului. Sarcina maximă de 2 tone nu trebuie să fie depășită, altfel cricul poate fi deteriorat și siguranța poate fi compromisă. Utilizați cricul numai pe o suprafață fermă și plană. Instabilitatea sau alunecarea încărcăturii poate apărea pe suprafețe moi sau denivelate. În acest caz, nu pot fi excluse daunele consecvente pentru vehicul sau persoane (Risc de accident!). Asigurați-vă că nu se află persoane în interiorul vehiculului care este ridicat. Poziționați cricul hidraulic astfel încât nicio parte a corpului dumneavoastră să nu se afle sub vehicul în timp ce acesta este ridicat. Nu lucrați niciodată sub un autovehicul care este susținut doar de cricul hidraulic. Folosiți întotdeauna suporturi suplimentare. Înainte de a coborî cricul hidraulic, asigurați-vă că nu există persoane sau obiecte sub vehicul. Nu lăsați niciodată cricul hidraulic nesupravegheat pentru perioade mai lungi de timp atunci când susține o sarcină, deoarece acesta poate pierde presiune și poate începe să se scufunde din motive legate de proiectare. Prin urmare, plasați imediat ceva sub sarcina ridicată! Nu urcați niciodată în vehicul și nu porniți motorul acestuia în timp ce se află pe cricul hidraulic.

AVERTISMENT! Ridicarea persoanelor este interzisă.

Instrucțiuni generale de utilizare

Înainte de a utiliza cricul hidraulic, verificați dacă nu există pierderi de ulei, deteriorări sau accesorii lipsă.

Este prima dată când se operează:

1. Deschideți supapa de golire și introduceți mânerul inclus (extensia) în brațul de pompare. Pentru a vă asigura că uleiul se distribuie complet, efectuați aprox. 6 pompări complete ale mânerului.
2. Închideți supapa de golire - cricul pentru vehicule este acum gata de utilizare.

Ridicarea vehiculului:

3. Așezați vehiculul pe o suprafață plană și fermă și asigurați vehiculul împotriva rostogolirii, așa cum specifică producătorul vehiculului.
4. Pentru a asigura o ridicare sigură, poziționați cricul la un unghi de 90° față de vehicul și sub punctul de ridicare corespunzător (consultați instrucțiunile producătorului).
5. Introduceți mânerul în robinetul de golire și închideți-l prin rotirea spre dreapta până când se atinge limita de oprire.
6. Introduceți mânerul în brațul de pompare și pompați mânerul până când șaua este în contact cu vehiculul.
7. Verificați din nou dacă mufa este așezată corect.
8. Continuați să pompați mânerul până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

Atenție: Urmăriți cu atenție vehiculul în timpul operațiunii de ridicare. Cricul trebuie să se deplaseze în direcția vehiculului în timpul ridicării. În caz contrar, există o mare posibilitate ca vehiculul să alunece de pe cric.

9. Scoateți mânerul din brațul de pompare (risc de accident!).
10. Asigurați încărcătura cu ajutorul unor cricuri adecvate înainte de a începe lucrările pe sau sub vehicul. Atenție: Este interzis să lucrați pe sau sub vehicul fără a asigura mai întâi în mod corespunzător încărcătura ridicată! (Risc de accident!).
11. După ce ați terminat de lucrat la vehicul, deschideți supapa de golire prin răsucirea cu grijă a mânerului cricului spre stânga în pași mici, până când vehiculul începe să se deplaseze în jos.
12. Odată ce vehiculul este bine așezat pe sol, supapa de golire poate fi deschisă din nou (aproximativ o jumătate de tură) pentru a readuce brațul de ridicare până jos, în poziția de pornire.
13. Înainte de a ridica încărcătura, verificați dacă supapa de golire este închisă corespunzător.
14. Toate piesele mobile trebuie lubrificate în conformitate cu manualul de utilizare și întreținute în mod regulat.

Depozitare și îngrijire

15. Atunci când cricul pentru vehicule nu este utilizat, brațul de ridicare trebuie să fie în poziția cea mai joasă, iar mânerul în poziție verticală pentru a proteja mecanica de precizie împotriva deteriorării. Cricul pentru vehicule trebuie depozitat în poziție orizontală și într-un loc uscat. Asigurați-vă că cricul rămâne în starea sa originală. Nu întreprindeți nicio modificare a dispozitivului.
16. Folosiți numai ulei hidraulic de calitate SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers), de uz special pentru pompă. Eliminați în mod corespunzător tot uleiul folosit și vărsat.
17. Nu utilizați un aparat de curățare cu presiune ridicată pentru a curăța cricul. Toate piesele mobile externe, de exemplu, rulmenții roților de picior, șuruburile de fixare ale brațului de ridicare, șuruburile de fixare ale cilindrului brațului de ridicare și șuruburile de fixare ale brațului de pompare trebuie să fie bine lubrificate în mod regulat la fiecare 3 luni.
IMPORTANT: Nu lubrifiați sau ungeți niciodată tije pompe și ale cilindrului de ridicare.
18. Toate lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de către un personal calificat corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
19. **Atenție:** Nu utilizați cricul dacă există piese lipsă, slăbite sau rupte!

NOTĂ: Instrucțiunile de mai jos nu trebuie să fie efectuate în timp ce cricul pentru vehicule este în funcțiune.

NOTĂ: Cricul vehiculului este echipat cu o supapă de siguranță. Aceasta a fost configurată pentru a permite cricului pentru vehicule să ridice sarcini de până la 2 tone. Supapa de siguranță nu trebuie modificată sau ajustată în niciun fel!

Depanare

Problema 1: Brațul de ridicare nu se ridică atunci când pompați sub sarcină.

- Verificați dacă supapa de golire este complet închisă. Închideți-o prin rotirea mânerului spre dreapta.
- Verificați nivelul de ulei prin plasarea cricului vehiculului în poziție orizontală.
- Nu este suficient ulei. Umpleți uleiul hidraulic și curățați sistemul hidraulic.

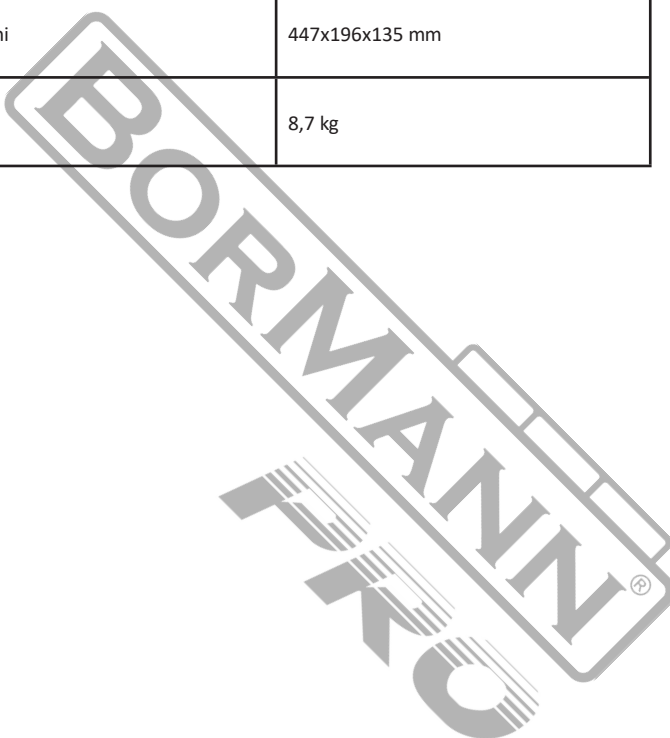
Problema 2: Brațul de ridicare se scufundă sub sarcină.

- Urmați instrucțiunile furnizate pentru "Problema 1". În cazul în care acest lucru tot nu elimină defecțiunea, cricul vehiculului trebuie reparat de către un reparator autorizat.

Problema 3: Brațul de ridicare nu poate fi coborât.

- Arcul de tensiune al brațului de ridicare s-a desprins sau s-a rupt. Refaceți arcul sau înlocuiți arcul rupt cu unul nou echivalent.
- Se presupune că cricul vehiculului trebuie lubrifiat. Toate piesele mobile trebuie curățate și lubrificate sau unse.
IMPORTANT: Tije cilindrului de pompare și de ridicare nu trebuie niciodată lubrificate sau unse.
- Prea mult ulei în sistemul hidraulic. Înșurubați supapa de golire și goliți excesul de ulei.

Date tehnice	
Descriere	Cric hidraulic
Model	BWR5216
Capacitate de ridicare	2 tone
Gama de ridicare	135-340 mm
Dimensiuni	447x196x135 mm
Greutate	8,7 kg



* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Molimo pročitajte ove upute prije nego što prvi put proizvod upotrijebite i pohranite ih za buduću upotrebu. Ovim proizvodom uvijek se mora upravljati u skladu s ovim uputama. Učinite ove upute za uporabu dostupnima svim osobama koje će raditi s ovim proizvodom. To se odnosi i na preprodaju proizvoda. Ne možemo preuzeti bilo kakvu odgovornost za nesreće ili oštećenja koja mogu nastati zbog nepoštivanja ovog vodiča ili sigurnosnih uputa sadržanih u njemu. Sve strukturne izmjene proizvoda poništava jamstvo proizvođača!

Namjenska upotreba / Sigurnosne upute

Ovaj proizvod je hidraulična dizalica za podizanje motornih vozila. Namijenjen je samo za uporabu kao uređaj za podizanje. Pazite da opterećenje koje se podiže ne prelazi maksimalno dopušteno opterećenje dizalice. Maksimalno opterećenje od 2 tone ne smije se prekoračiti jer se u protivnom dizalica može oštetiti i ugroziti sigurnost. Koristite dizalicu samo na čvrstoj, ravnomjernoj površini. Nestabilnost ili klizanje opterećenja može se pojaviti na mekim ili neravnim površinama. Posljedica šteta na vozilu ili osobama tada se ne može isključiti (Opasnost od nezgode!). Uvjerite se da u vozilu nema osoba koje se podižu. Postavite hidrauličnu dizalicu tako da nijedan dio vašeg tijela neće biti ispod vozila dok se podiže. Nikada ne radite pod automobilom koji podržava samo hidrauličnu dizalicu. Uvijek koristite dodatne potpore. Prije spuštanja hidrauličke dizalice osigurajte da ispod vozila nema osoba ili predmeta. Nikada ne ostavljajte hidrauličnu dizalicu bez nadzora dulje vrijeme kada podržava opterećenje jer može izgubiti pritisak i početi tonuti iz razloga povezanih s dizajnom. Stoga odmah stavite nešto ispod podignutog tereta! Nikada ne ulazite u vozilo niti pokrenite motor dok je na hidrauličnoj dizalici.

UPOZORENJE! Ukidanje osoba je zabranjeno.

Opće upute za uporabu

Prije upotrebe hidrauličke dizalice provjerite gubitak ulja, oštećenja ili nedostajućih dodataka.

Prvi rad:

1. Otvorite odvodni ventil i umetnite zatvorenu ručku (produžetak) u pumpnu ruku. Kako bi se osiguralo da se ulje u potpunosti distribuiralo, izvršite približno 6 punih pumpi ručke.
2. Zatvorite odvodni ventil - dizalica vozila je sada spremna za uporabu.

Podizanje vozila:

3. Locirajte svoje vozilo na ravnomjernoj, čvrstoj površini i osigurajte vozilo od kotrljanja kako je odredio proizvođač vozila.
4. Da biste osigurali sigurno podizanje, postavite dizalicu pod kutom od 90° prema vozilu i ispod odgovarajuće točke za dizalicu (pogledajte upute proizvođača).
5. Umetnite ručku u odvodni ventil i zatvorite je okretanjem desno dok se ne postigne granični graničnik.
6. Umetnite ručku u ruku za pumpanje i pumpajte ručku dok sedlo ne dođe u kontakt s vozilom.
7. Ponovno provjerite je li dizalica ispravno postavljena.
8. Nastavite pumpati ručku dok se vozilo ne podigne na željenu visinu.

Oprez: Pažljivo promatrajte vozilo tijekom postupka dizanja. Dizalica bi se trebala kretati u smjeru vozila tijekom podizanja. Ako to nije slučaj, postoji velika mogućnost da će vozilo skliznuti s dizalice.

9. Izvadite ručku iz pumpajućeg kraka (Opasnost od nezgode!).
10. Osigurajte teret odgovarajućim stalcima za dizalicu prije početka radova na vozilu ili ispod njega. **Oprez:** Zabranjen je rad na vozilu ili ispod njega bez prethodnog odgovarajućeg osiguranja podignutog tereta! (Opasnost od nezgode!).
11. Nakon što završite rad na vozilu, otvorite odvodni ventil pažljivim uvijanjem ručke dizalice lijevo u malim koracima dok se vozilo ne počne kretati prema dolje.
12. Nakon što je vozilo čvrsto na tlu, odvodni ventil se može ponovno otvoriti (približno jedan pola okreta) kako bi se ruka za podizanje vratila sve do dna u početnom položaju.
13. Prije podizanja tereta provjerite je li odvodni ventil ispravno zatvoren.
14. Svi pokretni dijelovi moraju se podmazati u skladu s priručnikom za operatere i redovito održavati.

Pohrana i njega

15. Kada dizalica vozila nije u uporabi, ruka za podizanje treba biti u najnižem položaju, a ručka u uspravnom položaju kako bi se precizna mehanika zaštitila od oštećenja. Dizalica vozila mora biti pohranjena u vodoravnom položaju i na suhom mjestu. Osigurajte da dizalica vozila ostane u izvornom stanju. Ne poduzimajte nikakve preinake na uređaju.
16. Koristite samo SAE10 (SAE: Society of Automotive Engineers) razred, hidraulično ulje za posebne namjene za crpku. Sve korišteno i proliveno ulje odložite na odgovarajući način.
17. Za čišćenje dizalice nemojte koristiti sredstvo za čišćenje pod visokim tlakom. Svi vanjski pokretni dijelovi, npr. ležajevi nožnog valjka, vijci za pričvršćivanje ruke za podizanje, vijci za pričvršćivanje cilindra ruke za podizanje i vijci za pričvršćivanje pumpne ruke moraju se dobro podmazivati redovito svaka 3 mjeseca. **VAŽNO:** Nikada ne podmazujte ili podmazujte šipke pumpe i cilindra za podizanje.
18. Sve radove održavanja i popravka mora obaviti odgovarajuće kvalificirano osoblje i u skladu s uputama proizvođača.
19. **Oprez:** Ne koristite dizalicu ako nedostaju nedostajući, labavi ili slomljeni dijelovi!

NAPOMENA: Upute u nastavku ne smiju se izvoditi dok je dizalica vozila u uporabi.

NAPOMENA: Dizalica vozila opremljena je sigurnosnim ventilom. Konfiguriran je tako da omogućuje dizalici vozila podizanje tereta do 2 tone. Sigurnosni ventil ne smije se mijenjati ili podešavati ni na koji način!

Rješavanje problema

Problem 1: Ruka za podizanje neće se podići prilikom crpljenja pod opterećenjem.

- Provjerite je li odvodni ventil potpuno zatvoren. Zatvorite ga okretanjem drške u smjeru kazaljke na satu.
- Provjerite razinu ulja stavljajući dizalicu u vodoravni položaj.
- Nema dovoljno ulja. Napunite hidrauličko ulje i očistite hidraulički ustav.

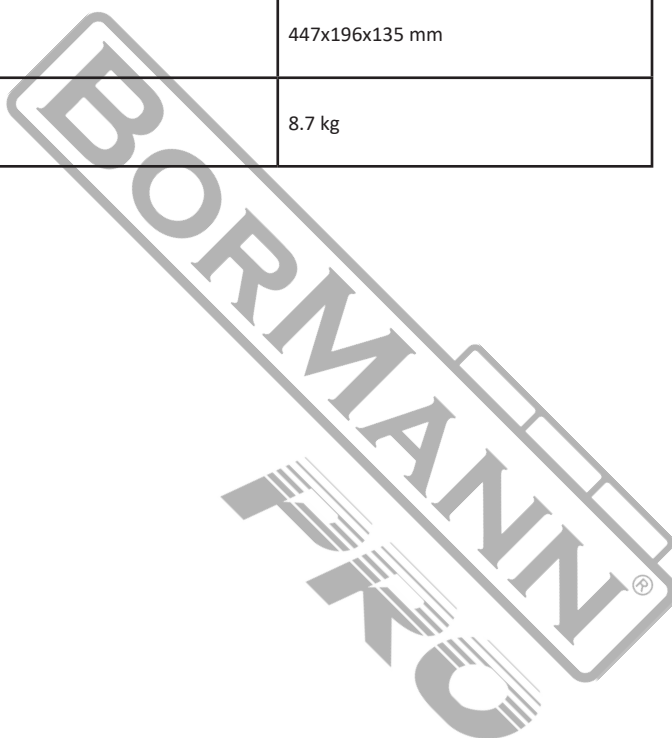
Problem 2 : Ruka za podizanje tone pod opterećenjem.

- Slijedite upute predviđene za "Problem 1". Ako to još uvijek ne otkloni kvar, dizalicu vozila treba popraviti ovlašteni serviser.

Problem 3 : Ruka za podizanje ne može se spustiti.

- Napeta opruga za ruku za podizanje se otkopčala ili slomila. Ponovno spojite oprugu ili zamijenite slomljenu oprugu ekvivalentnom novom.
- Dizalica vozila vjerojatno treba podmazivanje. Svi pokretni dijelovi moraju se očistiti i podmazati ili podmazati. **VAŽNO:** Šipke cilindra za pumpanje i podizanje nikada se ne smiju podmazivati ili podmazivati.
- Previše ulja u hidrauličkom sustavu. Izvijte odvodni ventil i ispustite višak ulja.

Tehnički podaci	
Opis	Hidraulična dizalica
Model	BWR5216
Kapacitet podizanja	2 tone
Raspon podizanja	135-340 mm
Dimenzije	447x196x135 mm
Težina	8.7 kg



* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητα λιπαντικού.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qenit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesoreve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimit të saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

GARANCIA

SLO

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetja ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahtev, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnovljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Dielenské vybavenie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytuje záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (malooobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочитване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежание на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

GARANȚIE

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defectiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reinnoită. Piese de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантно право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbe vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicserélt pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálódására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettekől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

It-tagħmir tal-workshop ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tantx jinżamm jew jittiehed hsieb.
- 4) Użu ta' 'spare parts' jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ħsara bħala riżultat ta' kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ħsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkun għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżit jew imgedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, min-barra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Radionička oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radionička oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".